

"Дидактико-методические принципы обучения второму иностранному языку. Из практики преподавания".

27.08.2018.

1 слайд В этом учебном году во всех школах вводится второй иностранный язык. Некоторые учебные заведения нашего МР уже ввели этот предмет в прошлом учебном году. И отдельные учителя уже имеют определенный опыт преподавания. Я преподавала немецкий язык как второй иностранный в прошлом учебном году в 7 классах, кроме того, я и еще несколько педагогов нашего МР прошли КПК «Обучение немецкому языку как второму иностранному после английского языка». Сейчас у меня есть возможность поделиться с Вами накопленным теоретическим и практическим опытом.

2 слайд Готовясь к первому уроку немецкого языка для английских групп, я понимала, что желания изучать второй ИЯ, а тем более немецкий, у учеников практически нет. Думаю, что с большим рвением учащиеся возьмутся за изучение английского языка как второго иностранного. Несмотря на это, самым важным, как мне показалось, просто необходимо было вызвать интерес к изучению языка (здесь даже неважно, какого именно). Сделать это можно только, если процесс изучения языка выйдет за рамки привычной нам академичности урока, то есть будет для подростков неожиданно интересным, необычным, с использованием движения на уроках.

3 слайд При этом все мы понимаем, что имеем дело с очень непростой группой учащихся – с подростками 7-9 классов. Исследования показали, что особые «сложности» этого возраста – это отсутствующая или очень сниженная мотивация к обучению, проблемы с дисциплиной и недостаточное внимание на уроках.

4 слайд Одной из психологических особенностей этого возраста является заниженная самооценка и социальный страх, поэтому не рекомендуется практиковать индивидуальные ответы учащихся у доски перед группой сверстников. (Выяснено, что перед группой взрослых подростки такого сильного страха не испытывают).

5 слайд Важно организовать групповую или парную, но не фронтальную работу, поскольку фронтальное взаимодействие учителя с классом является самым неблагоприятным и неэффективным при организации обучения иностранному языку. При этом не поймите меня неправильно, индивидуальная работа на уроке тоже должна быть. Необходимо сочетание индивидуальной, парной и групповой работы, где учитель выступает в роли партнёра. Положительное влияние совместной деятельности обучающихся на результаты их учебной деятельности, активизирующей и мотивирующей

влияния групповой работы на развитие коммуникативных умений обучающихся, подтверждается многочисленными исследованиями в данной области.

6 слайд Далее, сонные, усталые и пассивные учащиеся на уроках – это не всегда те, кто засиживается до глубокой ночи у компьютера. Ученые выяснили, что у многих подростков гормон сна мелатонин выделяется на 2-3 часа позже, чем у взрослых, поэтому, многие подростки просто не могут заснуть вечером. В связи с этим, урок необходимо начинать с двигательной активности и весь урок вести в высоком темпе, поскольку подростки в силу того, что их мозг переживает вторую пластичную фазу не только способны воспринимать информацию больше и быстрее, но и длительное время не утомляться. Исследования показали, что скуку на уроках испытывают 32% учащихся уже через 10 минут после начала урока, а к середине урока процент возрастает до 72%. В связи с этим, важно не дать ученикам заскучать на уроке.

7 слайд Этому помогут упражнения, требующие физической активности учащихся, а также смена видов деятельности и социальных форм работы (важно не дать учащимся «застояться» в одной группе, паре, словом, в одном составе. Их необходимо «перетасовывать» постоянно.) Сначала это вызывает недовольство: «Я с ним (с ней) не буду», но мы помним, что важно научить учащихся еще и общаться друг с другом – вот и шанс это сделать. Если быть последовательным, то ученики очень скоро станут спокойно относиться к парной и групповой работе в разных составах.

8 слайд Чтобы работа шла эффективнее, чтобы снизить уровень стресса, психологи рекомендуют всегда четко структурировать урок: сначала идет активизация знаний (она обязательно опирается на материал прошлого урока и перекликается с Д/з (важно уйти от момента «А теперь проверим д/з», поскольку это займет много времени на уроке). Нужно организовать проверку д/з в ходе этапа активизации и показать ученикам, как трудно им на этом и последующем этапах урока, если не делать д/з). Следующим этапом урока должно быть создание проблемной/мотивирующей ситуации. Важно, чтобы эта ситуация была лично значимой для обучающихся и решение возникшей проблемы проходило в процессе коммуникативной деятельности, то есть упражнения должны быть по возможности коммуникативными (в ходе этих упражнений ученики должны получить важную для них информацию). *Пример упражнения: ученики встают в круг, передавая друг другу мячик (или что угодно) они задают вопрос «Как тебя зовут?» и получают ответ и так по цепочке, или перекидывая друг другу мяч.*

Выглядит как игра. Не правда, ли? На самом деле это не так. Нет важного составляющего игры – желания выиграть (а ведь играют именно для этого).

Вроде бы есть коммуникация, но так ли это? Какую значимую информацию ученики получают? Разве они не знают, кого как зовут?

Единственный плюс, что встали с места и подвигались. Таким образом, это упражнение коммуникативным назвать нельзя.

Это же упражнение можно организовать по-другому. *«Ich heisse Albert Einstein». Ученики садятся в круг. Один водящий встает в центр круга. Все сидящие на стульях получают сложенные листочки бумаги. Все листочки, кроме одного, пустые. На одном листочке написано «Albert Einstein». Водящий обращается к каждому игроку с фразой «Ich heisse ... Wie heisst du?» Если листок пустой, игрок говорит «Ich heisse...». Если у него на листке написано «Albert Einstein», он представляется Эйнштейном. При этом все должны успеть поменяться местами, а ведущий успеть занять чье-то место.*

Разберемся: коммуникативное это упражнение? Да, всем важно услышать, кого как зовут, ведь никто не знает, у кого листочек с надписью. Упражнение проходит в движении. Внимание всегда сконцентрировано на ответе. Личностная значимость – не прозевать момент, когда прозвучит имя великого немецкого физика и не оказаться водящим. Кроме того, в ходе игры многократно за (3-5 минут) повторяется и вопрос, и ответ на него. Запоминают все.

Кстати, чтобы у учеников не возникло несерьезное отношение к процессу, чтобы избежать излишней веселости, методисты рекомендуют называть игру упражнением.

9 слайд В ходе решения проблемной ситуации учащиеся приобретают новые знания. То упражнение, которое я привела в пример, может быть использовано на третьем этапе урока - применение полученных знаний.

Завершает урок рефлексия. Всем нам известно, что она должна касаться не содержания урока: все и так знают, что они делали на уроке, а особенностей деятельности (было легко/сложно, что помогало/что мешало, персональное движение – лучше или хуже личные результат, почему).

Четкая структура урока позволяет ученикам чувствовать себя на уроке увереннее, чувствовать, что учитель заинтересован в успехах каждого ученика.

10 слайд И еще одна психологическая особенность подростков, которую следует принять во внимание: самоидентификация (я хочу говорить о себе) и поиск смысла жизни (зачем я это делаю?).

11 слайд Поэтому упражнения должны быть не только коммуникативными, личностно значимыми, но и тематически интересными. Изучение иностранного языка должно быть максимально практически ориентированным и коммуникативным. Важно отбирать для уроков материал, который носит проблемный характер, стимулирует обучающихся к размышлениям, к обмену мнениями. Если учебник, например, предлагает ознакомиться с достопримечательностями столицы страны изучаемого языка, предложите ученикам не просто соотнести мини-тексты с фотографиями (или того хуже картинками) достопримечательностей, а работу в парах, где каждый игрок получает карту с достопримечательностями, «прячет» сокровища (что может быть сокровищем, ученики выбирают самостоятельно (когда я проводила подобное упражнение на уроке, ученики выбирали в интернете мемы и показывали соседу, если тот правильно угадывал, где сокровища). Разумеется, каждое упражнение должно содержать подсказки, исключать ошибку, а значит, иметь образец фразы вопроса и ответа.

Как вы уже успели заметить, важно исключить формирование языковых навыков у обучающихся изолированно от контекста в процессе механического выполнения чисто лексических, грамматических или фонетических упражнений, например, повторения за учителем (в этом ученики вообще не видят смысла).

Критерии «хорошего» упражнения:

- *быть полицелевым;*
- *быть дифференцированным;*
- *соответствовать личным интересам («я о себе»);*
- *содержать подсказки ;*
- *быть, по возможности, коммуникативным;*
- *содержать игровые элементы;*
- *быть социально и диалогически ориентированным*
- *быть обеспеченным визуальной поддержкой;*
- *предоставлять время на обдумывание задания.*

(Г.Функ)

12 слайд Преодоление этих проблем ляжет на плечи учителя, преподающего не только второй ИЯ, но и первый.

Учитель должен строить свой урок так, чтобы ученики поняли, что иностранный язык может быть использован не только как средство коммуникации (возможно, она никогда и не состоится, ведь все мы хоть раз слышали от наших учащихся фразу: «Мне ИЯ не нужен, я никогда никуда не поеду и общаться ни с кем на ИЯ не буду!»)

13 слайд Поэтому, зная про себя цель обучения ИЯ (Коммуникация на иностранных языках в ситуациях бытового и профессионального общения, а также использование иностранных языков как средства самообразования и личностного развития), мы, как ни парадоксально, не можем использовать факт о том, что язык – это средство коммуникации как мотивирующий фактор. Важно обратить внимание на вторую часть фразы и постоянно показывать ученикам, что ИЯ является средством получения информации, проводя свой урок даже на начальных этапах практически полностью на ИЯ, развивая тем самым и компенсаторную компетенцию у учащихся.

Несмотря на то, что большое внимание уделяется развитию умений устной речи, важная роль также отводится и чтению, поскольку чтение является ведущим видом речевой деятельности. В рассматриваемом нами контексте это прежде всего чтение с выбором необходимой интересующей информации.

14 слайд Приступая к обучению второму иностранному языку, следует вспомнить о **дидактико-методических принципах изучения и обучения второму иностранному языку:**

- принцип опоры и компаративной связи с первым ИЯ и с родным языком;

Практика обучения подтверждает, что наличие у обучающихся даже начальных знаний английского языка, обеспечивает более быстрое и результативное овладение немецким языком. Это вызвано следующими лингвистическими особенностями соизучаемых языков, обусловленные их генетической близостью: 1) использование латинской письменности; 2) сходство некоторых фонетических явлений; 3) близкие по структуре и семантике грамматические явления; 4) наличие общего пласта лексики германского происхождения; 5) сходные речевые модели, изучающиеся на начальном этапе

Взаимодействие соизучаемых английского и немецкого языков требует особого внимания, поскольку наряду с объединяющими характеристиками нельзя не отметить и ряд характерных отличий, наиболее ярко выраженных следующих уровнях: - на фонетическом уровне: ударения слов, интонация в предложениях, правописание; - на грамматическом уровне: артикль, рамочная конструкция предложений, порядок слов в сложноподчиненных предложениях и др.; - на лексическом уровне: «ложные друзья» (нем. falsche Freunde) - слова сходные по написанию или произношению, но различающиеся по значению (например, англ. become и нем. bekommen). Все эти явления могут оказывать интерферирующее влияние. Экспликация данных различий, систематическое привлечение ассоциаций из английского

языка, осознанное и целенаправленное сопоставление, сравнение и анализ явлений на уровне языковой системы, а также культурных феноменов, формирование стратегий работы с ними помогает преодолевать интерференцию и организовывать процесс обучения немецкому языку более рационально и оптимально. Что касается роли родного языка в изучении немецкого как ИЯ2, важно отметить следующее. Используя опору на родной язык, в нашем случае на русский, в ситуациях, когда это методически и дидактически целесообразно, важно не забывать, что русский и немецкий языки не являются родственными. Следовательно, опора на английский, относящийся как и немецкий к германской группе языков, более рациональна, чем опора на русский язык, принадлежащий к славянской группе.

15 слайд

- принцип индивидуализации обучения;

Изучение второго ИЯ характеризуется усилением индивидуализации обучения иностранным языкам. Данный принцип предполагает учет индивидуальных особенностей обучающихся при выполнении коммуникативных заданий, предоставление обучающимся возможности ориентироваться на свои потребности и интересы и выполнять дифференцированные задания. Дифференциация в данном случае касается не столько диапазона сложности выполняемых заданий, сколько возможности воспринимать информацию по своему каналу: визуально, аудиально, кинестетически. *Вернемся к упражнению про Эйнштейна. Разберемся, есть ли возможность у ВСЕХ учащихся воспринимать информацию. Да, есть. Для визуалов фраза вопроса и ответа записана на доске. Аудиалы слышат то, что произносят (Внимание! Фразы с доски учитель должен прочитать сам обязательно!) Кинестеты запоминают фразы в движении.*

Готовя упражнение, необходимо постоянно продумывать, как обеспечить многоканальность восприятия.

Реализация данного принципа предусматривает также овладение обучающимися различными стратегиями работы над языком, в основе которых лежат общеучебные умения.

16 слайд Нас ждет еще одна проблема: на изучение ИЯ2 отводится меньше времени, чем ИЯ1. Традиционный подход к решению этой проблемы - сокращение объема изучаемого материала, быстрая и сжатая презентация нового материала, ограничение времени на упражнения, сокращение или отсутствие времени на повторение. Этот подход часто приводит к

демотивации обучающихся к изучению ИЯ2 и тем самым затрудняет достижение основной цели.

17 слайд При обучении ИЯ2 очевидна необходимость разработки интенсивных стратегий и техник, способов и приемов обучения и изучения ИЯ. (игры, ИЯ в движении, коммуникативные упражнения, мнемотехники, ИКТ, языковая анимация, песни/мультфильмы/видеосюжеты/материал видеоблогов на уроке, предметно-языковой интегрированный подход (CLIL), творческие задания, проектная работа). При этом нужно исходить из того, что обучающиеся уже владеют основными языковыми феноменами ИЯ1 и им не нужно долго объяснять сходные явления в ИЯ2, например, грамматические. Грамматические явления, кстати, всегда вводятся по необходимости и индуктивно, что значит учащемуся приходится наблюдать, анализировать какие-то формы в языке, а затем на основе анализа и наблюдения выводить правила (то есть идем от частного к общему).

18 слайд

- когнитивный принцип.

Учащиеся, которые изучают немецкий язык как второй (и так далее), могут опираться на уже имеющийся опыт изучения языка и развивать этот опыт. Это может облегчить изучение второго иностранного языка.

Процесс обучения ИЯ2 должен базироваться на активизации когнитивных процессов - ассоциации, сравнение, сопоставление, поиск, анализ и др. Необходимо создавать условия, побуждающие обучающихся к обдумыванию, сравнению, обсуждению, переспросам, постановке гипотез, экспериментированию и сотрудничеству. Соответственно материалы для обучения ИЯ2 должны давать импульсы к самостоятельному изучению ИЯ2, к самостоятельному распознаванию, сопоставлению феноменов ИЯ1 и ИЯ2, выявлению закономерностей. Важным является анализ и рефлексия не только результатов, но и процесса изучения ИЯ, систематическое обсуждение того, как повысить эффективность использования имеющихся знаний ИЯ1.

19 слайд Подведем итог. При подготовке урока второго (как и первого) ИЯ необходимо:

1. учитывать психологические особенности подростков (заниженная самооценка, страх перед аудиторией сверстников, рассеянность внимания, низкая учебная мотивация, проблемы с дисциплиной);

2. четко структурировать урок (активизация знаний, постановка проблемы, приобретение новых знаний в ходе решения проблемы, применение новых знаний, рефлексия);
3. обеспечить многоканальность восприятия информации для аудиалов, визуалов и кинестетов;
4. начинать урок с двигательной активности и весь урок вести в высоком темпе, меняя виды деятельности и социальные формы работы;
5. подобрать лично значимые, по возможности, коммуникативные упражнения;
6. использовать интенсивные методы обучения (игры, ИЯ в движении, коммуникативные упражнения, мнемотехники, ИКТ, языковая анимация, песни/мультфильмы/видеосюжеты/материал видеоблогов на уроке, предметно-языковой интегрированный подход (CLIL), творческие задания, проектная работа);
7. опираться на ИЯ1 и родной (в меньшей степени, чем на ИЯ1) язык, исключая интерференцию (отрицательное влияние одного языка на другой) и поощряя транспозицию (положительное влияние одного языка на другой);
8. опираться на имеющийся у учащихся лингвистический опыт и накопленные стратегии овладения языком;
9. мотивировать учащихся изучать ИЯ;
10. пройти КПК.

Grund	Folge	Konsequenzen für den Unterricht
1. Zahlreiche körperliche Veränderungen	<i>Einige Jugendliche schweigen lieber im Unterricht.</i> <i>Warum?</i> - „Imaginary-Audience-Phänomen“: - Sinkendes Selbstvertrauen - Soziale Angst	Keinesfalls vor der Klasse antworten (vor den Erwachsenen geht es viel leichter) den Unterricht so gestalten, dass die Sprechangst der Jugendlichen gemindert wird. Feedback über Lernerfolge Für Jugendliche ist es wichtig, häufige Rückmeldungen über ihr Lernverhalten zu erhalten, so dass sie durch diese Bestätigung (oder Kritik) einen Anhaltspunkt über ihre persönlichen Lernerfolge haben. Daher sollten Rückmeldungen nicht nur bei Leistungskontrollen erfolgen, sondern auch im alltäglichen Unterricht eine Rolle spielen.
2. Ein veränderter Schlaf-Wach-Rhythmus	<i>Jugendliche sind oft im Unterricht müde, schläfrig und passiv. Warum?</i> - Das Hormon Melatonin wird später am Abend ausgeschüttet, als bisher, deshalb sind Jugendliche abends auch deutlich später müde.	Die Schüler erwachen lassen indem der Lehrer Spielübungen und Bewegung sofort am Stundenanfang verwendet. Das hohe Tempo der Stunde muss keine Möglichkeit der Langeweile bieten. Bewegung im Unterricht Übungen mit körperlicher Bewegung im Unterricht können der Schläfrigkeit und Passivität der Jugendlichen entgegenwirken. Auch ein Wechsel von Arbeits- und

		Sozialformen trägt dazu bei, dass die jugendlichen Schülerinnen und Schüler aktiver mitarbeiten.
3. Bedeutende Entwicklungen finden im Gehirn statt, die teilweise erst im frühen Erwachsenenalter abgeschlossen sind.	Dies ist der Grund dafür, dass Jugendliche sich oft nicht so gut konzentrieren können, sich schnell ablenken lassen und Schwierigkeiten haben, längerfristig zu planen.	Klare Struktur des Unterrichts Schülerinnen und Schüler können dem Unterrichtsgeschehen besser folgen, wenn der Unterricht gut strukturiert ist. Zudem hilft es den Lernenden, wenn sie zu Beginn des Unterrichts einen Überblick über die kommende Unterrichtsstunde erhalten (z.B. durch eine Übersicht an der Tafel). Gemeinsame Regeln Für den Unterricht sollten klare Regeln und Routinen aufgestellt werden, die den Lernenden ein Gefühl von Kontinuität und somit Sicherheit im Unterricht geben. Dabei werden Regeln von Jugendlichen stärker akzeptiert und zudem tatsächlich auch befolgt, wenn sie die Regeln selbst mitbestimmen dürfen und dadurch das Gefühl erhalten, dass ihre eigenen Bedürfnisse berücksichtigt wurden.
4. Suche nach eigener Identität und nach dem Sinn des Lebens.	<i>Lehrkräfte werden oft mit Fragen konfrontiert: Wozu lernen wir eigentlich Deutsch? Was können wir damit anfangen?</i> Viele Jugendliche langweilen sich im Unterricht,	Themenwahl nach Interessen Nicht das Interesse der Lehrkraft sondern das der Schülerinnen und Schüler sollte ausschlaggebend für die Wahl eines Themas im

	wenn sie ... nicht deutlich motiviert sind, wenn sie nicht verstehen, warum sie etwas lernen (müssen) und was sie mit dem Gelernten etwas anfangen können.	Unterricht sein. Zudem sollten Themen einbezogen werden, über die sich Jugendliche in dieser Phase besonders viele Gedanken machen (z.B. Zukunftspläne, Abnabelung von den Eltern, Freundschaft und Liebe).
5. Freundschaften und Kontakte zu Gleichaltrigen bilden den Lebensmittelpunkt in der Jugendphase.	<i>Im Unterricht plaudern die Lernenden häufig miteinander, anstatt sich auf den Lernstoff zu konzentrieren. Warum?</i> - Gleichaltrige werden wichtiger als Eltern oder Lehrer. - Jugendliche wollen auf keinen Fall als akzeptiert und gemocht vorkommen. - Selbstsicherheit in der Gruppe. <i>Was ist das?</i>	Die Langweile ist deutlich geringer, wenn gemeinsam in der Klasse diskutiert wird (24%), wenn jeder für sich arbeitet (12%), wenn die Lernenden zu zweit (8%) oder in Gruppen (4%) zusammenarbeiten.
6. Jugendliche legen großen Wert auf Respekt, Zuneigung, Vertrauen und Geduld bei ihren Lehrern.	Viele Schülerinnen und Schüler wünschen sich Lehrkräfte, die klare Anweisungen geben und bestimmend auftreten können und zudem den Unterrichtsstoff nicht vernachlässigen.	Gemeinsame Regeln Für den Unterricht sollten klare Regeln und Routinen aufgestellt werden, die den Lernenden ein Gefühl von Kontinuität und somit Sicherheit im Unterricht geben. Dabei werden Regeln von Jugendlichen stärker akzeptiert und zudem tatsächlich auch befolgt, wenn sie die Regeln

		selbst mitbestimmen dürfen und dadurch das Gefühl erhalten, dass ihre eigenen Bedürfnisse berücksichtigt wurden.
--	--	--